

JDF 1011	Petition for Divorce or Legal Separation 离婚或合法分居申请书	
1. District Court 地方法院 Colorado County: _____ 科罗拉多县: _____ Mailing Address: _____ 邮寄地址: _____	<i>This box is for court use only.</i> 本框仅供法院使用。	
2. Parties to the Case 案件当事人 Petitioner: _____ 申请人: _____ & 和 Respondent: _____ 被申请人: _____ <small>(or Co-petitioner)</small> <small>(或共同申请人)</small>		
3. Filed by 提交人 Name: _____ 姓名: _____ Mailing Address: _____ 邮寄地址: _____ City: _____ St: _____ Zip: _____ 市: _____ 街道: _____ 邮编: _____ Phone: _____ 电话: _____ Email: _____ 电子邮箱: _____	4. Case Details 案件详情 Number: _____ 编号: _____ Division: _____ 审判庭: _____ Courtroom: _____ 审判室: _____	

5. Case Type

案件类型

I request a: *(check one)* Divorce. Legal Separation.
 本人申请: *(请勾选一项)* 离婚。 合法分居。

From a: *(check one)* Marriage. Civil Union.
 当前关系: *(请勾选一项)* 已婚。 民事结合。

Do you and your spouse have children? *(check one)* No. Yes.
 您和您的配偶有子女吗? *(请勾选一项)* 否。 是。

I file this under Colorado Revised Statute (C.R.S.) section (§) 14-10-106 or 106.5.

本人根据《科罗拉多州修订法规》(C.R.S.) 第 14-10-106 或 106.5 条提交此申请。

6. Parties Information

当事人信息

Also, file form *JDF 1000 - Case Information Sheet* with this Petition.

请随此申请书一并提交表格“JDF 1000 - 案件信息表”。

Petitioner's Information (Pt)

申请人信息:

Full Legal Name: _____

法定全名: _____

Residential Address: _____

居住地址: _____

How long have you lived in Colorado? (*List dates MM/YY*) from: _____ to: _____

您在科罗拉多州居住了多久? (请列出日期: 月/年) 自: _____ 至: _____

Respondent's (or Co-Petitioner) Information (R/C)

被申请人 (或共同申请人) 信息

Full Legal Name: _____

法定全名: _____

Residential Address: _____

居住地址: _____

How long have you lived in Colorado? (*List dates MM/YY*) from: _____ to: _____

您在科罗拉多州居住了多久? (请列出日期: 月/年) 自: _____ 至: _____

7. Relationship Information

关系信息

The parties were married or entered a civil union:

当事人存在婚姻或民事结合关系:

a) On: (*date*) _____

时间: (日期) _____

b) In: (*city/state or country*) _____

地点: (城市/州或国家/地区) _____

The parties separated on: (date) _____

双方分居时间: (日期) _____

The marriage or civil union is irretrievably broken and cannot be repaired.

此婚姻或民事结合关系已彻底破裂, 无法挽回。

8. Children

子女

Is either party expecting a child? Yes. No. *

任何一方是否怀孕? 是。 否。 *

* If you don't have children, skip to [Section 9].

* 如果没有子女, 请直接跳至[第9部分]。

a) List of Children

子女列表

Also, list the children under 19 on page 2 of form JDF 1000 - Case Information Sheet.

请在表格“JDF 1000 - 案件信息表”的第2页列出19岁以下的子女。

List the name, age, and address of any living children from this marriage/civil union:

列出此婚姻/民事结合关系中所有在世子女的姓名、年龄和地址:

1) Name: _____ Age: _____

姓名: _____ 年龄: _____

Address: _____

地址: _____

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

被申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

2) Name: _____ Age: _____

姓名: _____ 年龄: _____

Address: _____

地址: _____

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____

申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____
被申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

3) Name: _____ Age: _____
姓名: _____ 年龄: _____
Address: _____
地址: _____

Pt is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____
申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

R/C is a: Biological Parent. Adopted (by decree) Parent. _____
被申请人身份: 生物学父母。 收养人 (经法院判定) 。 _____

List more children on JDF 1091.
在 JDF 1091 上列出更多子女信息。

b) Native American Indian Heritage

美洲原住民印第安人

Are the listed children Native American Indian? Yes. * No.
所列子女是否为美洲原住民印第安人? **是。*** **否。**

* If yes: 1) Which tribe? _____

* 如果是: 属于哪个部落? _____

2) Enrollment/Member Number: _____
登记/成员编号: _____

3) **Also**, file form: JDF 1350 - ICWA Assessment.

另请提交表格: “JDF 1350 - 《印第安儿童福利法》(ICWA) 评估表”。

c) Children's Residency

子女居住情况

Have the children lived in Colorado for at least 182 days before this Petition was filed?
提交此申请书之前, 子女是否均已在科罗拉多州了居住满 182 天?

(Or, since birth if the child is under six months old?) Yes. No. *
(或者如果子女未满 6 个月, 是否自出生起即居住在科罗拉多州?) **是。** **否。***

* If No: Where has that child been living?

* 如果否: 子女一直住在哪里?

Full Name of Child 子女的全名	Name of Adult with whom Child Lived (if not parent) 与子女同住的成年人姓名 (如果不是父母)	State Moved From 之前所在的州	Date Moved to Colorado (MM/DD/YY) 搬迁至科罗拉多州 的日期 (月/日/年)

d) Other Adults

其他成年人

Identify who the children have lived with over the past five years. Please identify that person's relationship to the children.

请说明在过去五年里，子女与哪些成年人居住在一起。请说明此人与子女的关系。

Name 姓名	Address (with City/State/Zip) 地址 (包含市/州/邮编)	Time Period (Month/Year) 时间段 (月/年)	Relationship Type 关系类型

The following people are not parties in this matter but have:

以下人员不是本案的当事人，但：

- physical custody of the children; or
拥有子女的实际监护权；或
- claim rights of parental responsibilities, legal custody, or parenting time.
声称承担父母责任、法定监护权或与子女共处权。

Name of Person 此人的姓名	Address (with City/State/Zip) 地址 (包含市/州/邮编)

e) Genetic Testing

基因检测

You can request genetic testing. The Court will not hold this request against you when deciding the case's outcome.

您可以申请基因检测。法院不会因此申请对您作出不利的裁决。

You must do testing and submit the results before the Court establishes who the parents are (*parentage*) and issues final orders. After that time, it may be too late to submit genetic testing evidence. The law that directs this process is C.R.S. § 14-10-124(1.5).

您必须在法院确定父母身份（亲子关系）并发布最终指令之前完成检测并提交结果。一旦最终指令发布，可能就无法再提交基因检测证据了。此程序是依据《科罗拉多州修订法规》第 14-10-124(1.5) 条进行的。

f) Child Support Services

儿童抚养服务计划

If checked, there's a case with Child Support Services (*CSS*).

如果勾选，则存在与儿童抚养服务计划计划 (*CSS*) 有关的案件。

Case Number: _____ County: _____

案件编号: _____ 县: _____

9. Other Court Cases

其他法院诉讼

List all court proceedings involving the parties or children.

请列出涉及双方或子女的所有法院诉讼。

Name of Court 法院名称	Case Number 案件编号	State 州	Date of Proceeding 诉讼日期	Type of Proceeding 诉讼类型

Court proceedings that could affect this case: (*some examples*)

可能影响本案的法院诉讼包括: (部分示例)

- Divorce Proceedings,
离婚诉讼,
- Enforcement of court orders,
强制执行法院指令,
- Domestic violence, domestic abuse, and protection/restraining orders,
家庭暴力、家庭虐待和保护令/限制令,
- Termination of parental rights and adoption cases.
终止父母权利和收养权案件。

Has a court issued a protection/restraining order against any parties in the last two years?

在过去两年里, 法院是否对任何一方当事人发布了保护令或限制令?

Yes. * No.

是。* 否。

If yes, include the case information in the table above and:

如果是, 请在上述表格中填写案件信息, 并:

Explain what happened in that case:

详细说明案件的具体情况:

10. Department Benefits

政府部门福利

Has a party or child received Department of Human Services or Social Services benefits or services in the last five years? Yes. * No.

在过去五年里, 一方当事人或子女是否接受过公共服务部或社会服务部提供的福利或服务? 是。* 否。

* If yes, 1) Benefit: _____
* 如果是, 福利: _____
 2) From: (County) _____ State _____
 提供方: (县) _____ 州 _____

11. Name Restoration

姓名恢复

The Petitioner Co-Petitioner asks the Court to restore their prior full name to:

此 申请人 共同申请人请求法院恢复其原本的全名:

(List prior first, middle, and last name) _____

(请列出原本的名、中间名和姓) _____

12. Relief Requested

申请救济

I/We ask the court to make orders regarding the marriage or civil union status, division of property and debts, and creation of a parenting plan and child support if applicable.

本人/双方请求法院就婚姻或民事结合关系状态、财产和债务分割、以及(如适用)制定父母抚养计划和子女抚养费问题作出裁决。

Also, issue orders to/for: (check all that apply)

另请法院发布以下指令: (请勾选所有适用项)

Spousal Support (maintenance/alimony).

配偶赡养费 (生活费/抚养费)。

Pay my lawyer's fees and court costs.

支付本人的律师费和诉讼费。

Other: _____

其他: _____

13. Automatic Court Orders (Temporary Injunction)

自动法院指令 (临时禁令)

As soon as you file this Petition, you must obey these orders:

一旦您提交本申请书, 则必须遵守以下指令:

- a) Do *not* sell, transfer, assign, borrow against, hide, or get rid of any marital property without permission of the other party or the court. You may use your income for your usual business expenses and life necessities.

未经另一方或法院许可, 不得出售、转移、转让、抵押、藏匿或丢弃任何夫妻共同财产。 您可使用己方收入来支付您的日常事务开支和日常生活必需品。

- b) Do *not* disturb the peace of the other parent or parties in this case.

不得骚扰本案中的另一方/当事人。

c) Only take the children, in this case, out of the state with permission from the Court or the other party.

未经法院或另一方许可，不得将本案中的子女带出科罗拉多州。

d) Do not stop paying, cancel, or make any changes to health, homeowner' s, renter' s, automobile, or life insurance policies that cover the children or a party in this case or that name a child or a party as a beneficiary.

不得停止支付、取消或变更涵盖本案中的子女、一方当事人，或将子女或一方当事人列为受益人的医疗、房屋、租赁、汽车或人寿保单。

Exception: You may change insurance coverage if you have written permission from the other parent or party or a court order and give at least 14 days' Notice to the other party. C.R.S. § § 14-10-107, 108.

例外情况: 如果您获得父母中的另一方/当事人的书面许可或法院已下达指令并且至少提前 14 天通知另一方，则可以更改保险范围。《科罗拉多州修订法规》第 14-10-107、108 条。

You must obey these orders until this case is finalized or dismissed or the Court changes these orders. To request a change, you may use form *JDF 1314 - General Motion*.

您在此诉讼结案、被驳回或法院改变指令之前必须服从这些指令。如需申请更改，您可以填写表格“JDF 1314 - 一般申请”。

14. Verified Signature

核查签名

Petitioner

申请人

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

本人声明，上述内容均真实无误，否则将根据科罗拉多州法律接受伪证罪的处罚。

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
执行日期：(日) _____ (月) _____ (年) _____

at City: (or other location) _____
市：(或其他地点) _____

and State: (or country) _____
州：(或国家地区) _____

Print Your Name: _____
您的姓名(印刷体)： _____

Your Signature: _____
您的签名: _____

Lawyer Signature: (if any) _____

律师签名: (如有) _____

Co-Petitioner (if any)

共同申请人 (如有)

I declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct.

本人声明, 上述内容均真实无误, 否则将根据科罗拉多州法律接受伪证罪的处罚。

Executed on the (date) _____ day of (month) _____ (year) _____
执行日期: (日) _____ (月) _____ (年) _____

at City: (or other location) _____
市: (或其他地点) _____

and State: (or country) _____
州: (或国家地区) _____

Print Your Name: _____
您的姓名 (印刷体): _____

Your Signature: _____
您的签名: _____

Lawyer Signature: (if any) _____

律师签名: (如有) _____